

Boletín 112 by olliemfl

www.boletin.co.uk

Introducing a new mini-series based Spanish regional identity. From the terrifying nightly wanderings of lost souls in purgatory to prosperity post-Franco. This week we are lucky to read Carmen's experience growing up in Galicia in the 1970s.

👋 **Welcome to Boletín**, an English-language newsletter covering historical, cultural and topical stories related to the A Level Spanish course. These newsletters accompany a student worksheet which can be downloaded [here](#). This week:

1. Edition 112 of Boletín (announcing a new mini-series on regional identity).
2. An interview with Carmen from Galicia.
3. Tier 2 & 3 vocabulary, grammar search for students and A Level structures.

👉 **If you haven't already then subscribe to make sure future editions arrive straight to your inbox. If you enjoy this week's edition, then please give it a like or a share!**

Boletín is a reader-supported publication. To receive new posts and support my work, consider becoming a free or paid subscriber.

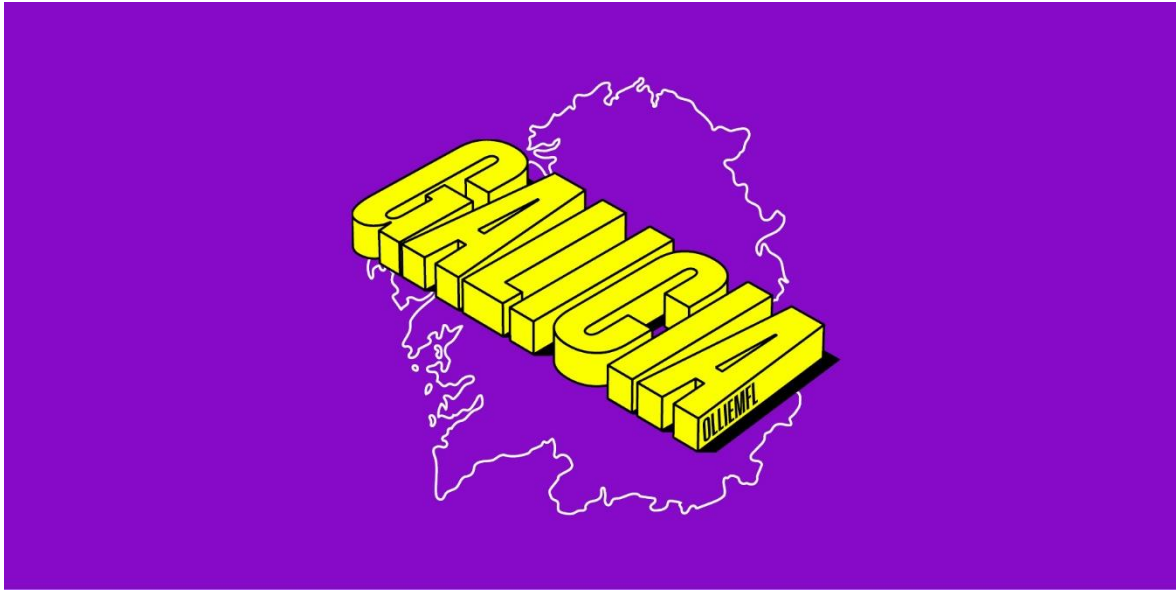
✦ Edition 112.

I know Spanish but how well do I know Spain? I am familiar with the geography of Spain, the customs and on a superficial level I can point out various regions and talk about regional identity but how well do I **really** know Spain? Not that well I'd offer.

I recently prepared a lesson on regional stereotypes and found a table showing that most Spaniards believe Galicians are superstitious. Curious to know more I asked a Galician friend of mine to explain why this is so. She told a story about beliefs in witches, Galicia in the 1970s and a man who went from village to village selling aguardiente. I knew I had to find out more. I asked her if she'd be interested in featuring in a Boletín issue about Galicia and thankfully she said yes. This edition is born of that!

This marks the start of a mini-series on Spanish regional identity. I want to speak to people who feel connected to the regions they come from. I'm doing this to better understand Spain. So, reader, if you are Spanish and fancy answering some questions do get in touch! Likewise, if you'd like to suggest somebody then please pass this on to them!

We are going to start with Galicia and hear from Carmen. Her writing is unedited, uncut, and offered entirely in Spanish. Happy reading!



An interview with Carmen from Galicia.

Yo me crié en un pueblo muy pequeño de Galicia, en el norte de España. Nací en 1972 cuando Franco todavía estaba vivo. A partir de su muerte en 1975, la vida en las zonas rurales de Galicia cambió de manera drástica en un corto periodo de tiempo. El estilo de vida era casi medieval: la gente comía lo que se cultivaba en la tierra y criaban animales para poder comer su carne. Mis padres, cuando yo era pequeña por ejemplo, tenían un cerdo, conejos, gallinas. Y muchos de los vecinos tenían también bueyes o vacas. La matanza del cerdo era algo que ocurría de manera anual, normalmente por San Martín. El pueblo se llenaba de los gritos de los cerdos que protestaban por su inevitable destino.

La iglesia constituía el centro social del pueblo. Las mujeres, sobre todo, y también los niños iban a misa cada domingo. Y a veces asistían a misa durante la semana también. Siempre ha sido tradición que las familias paguen al cura para hacer misas para rezar por los familiares que han muerto: el calendario de misas estaba siempre muy concurrido. La cultura gallega en aquel momento era una mezcla curiosa, muy religiosa por una parte ya que la religión era la base social y cultural del pueblo, pero al mismo tiempo, un poco por su aislamiento, era también muy supersticiosa y pagana.

Existía (y existe) una creencia ancestral en los fantasmas y en los espíritus en Galicia. La Santa Compañía era una de esas creencias: las ánimas en pena que vagaban por las noches. Si tenías la mala suerte de ver la Santa Compañía en su procesión nocturna, entonces, te podían llevar con ellos. Cuando era una niña pequeña estaba absolutamente aterrorizada a salir de noche sola por miedo a ver a la Santa Compañía. No todas las supersticiones eran tan oscuras, que conste. Por ejemplo, la noche anterior al primero de Mayo se consideraba que todos los espíritus andaban sueltos durante la noche. Entonces para evitar que estos espíritus entrasen en las casas de las gentes y que hiciesen daño, se ponían las ramas de una planta que se llama retama (xesta en gallego), que tiene unas flores amarillas, en todas las puertas de la casa, incluyendo la del coche. Yo tengo ese recuerdo de ir al monte a cortar estas ramas y ponerlas por la casa, era casi un momento de celebración que unía a los vecinos en una tarea conjunta.

Otro aspecto importante para comentar es la lengua. Galicia habla otra lengua que se llama gallego. Es una mezcla entre el castellano y el portugués. Aunque Franco prohibió todas las lenguas regionales durante su dictadura (curiosamente Franco era gallego), el gallego se continuó hablando en las zonas rurales. La mayoría de los niños no podían ir al colegio porque tenían que trabajar en el campo; el nivel de analfabetismo era muy alto. Esa fue mi primera lengua. Hablé gallego hasta que tuve los 5 años cuando empecé a ir al colegio. Y allí, por primera vez, me encontré con esta lengua que no había escuchado nunca antes, el castellano. Cabe decir que no teníamos televisión ni teléfono en casa.

La vida en Galicia ha cambiado mucho desde la década de los 70. A partir de la muerte de Franco, tiene lugar la transición y el país empieza a abrirse a Europa y a cambiar a un ritmo vertiginoso. Mi padre pasó de tener su primer par de zapatos a los 15 años a vivir en una casa con portón eléctrico. De pequeña todo el mundo tenía un carro de bueyes: el carro se utilizaba para transportar o para arar los campos. Ahora todo se cultiva con tractores y con maquinaria más moderna. Pero ya no solamente se trata de lo material, sino también de la calidad de vida de la gente del pueblo: las oportunidades para estudiar por ejemplo. Ir a la Universidad era algo muy inusual. Yo fui una de las primeras personas en ir a la Universidad de mi pueblo. Mientras que ahora todos los jóvenes tienen oportunidad de estudiar y de viajar. El mundo está abierto a ellos.

La región era tan pobre que entre 1885 y 1930, más de 900.000 gallegos emigraron a Sudamérica suponiendo más del 50% del total de la emigración española en esa época. Es interesante comentar que la palabra “gallego” era sinónimo de emigrante de España en la mayor parte de Sudamérica aunque no viniesen de Galicia.

Galicia ha cambiado drásticamente en las últimas décadas. Es una región muy abierta al turismo y al comercio. Durante mucho tiempo, las industrias principales de la región eran la pesca y la agricultura. Ahora, aunque la pesca y la agricultura siguen siendo industrias importantes, la moda y el turismo se han convertido en industrias fuertes. Por ejemplo, Amancio Ortega, el fundador de Zara es gallego.

Se suele comparar Galicia con Cornualles, por su costa, su tradición pesquera y el turismo. Los aspectos que atraen a los turistas a Galicia son la costa, las playas, el clima (el hecho de que es una región con temperaturas más bajas que el resto del país en verano) y también la gastronomía. Uno de los platos más tradicionales de la región es la empanada: masa de pan fina con relleno de algún producto del mar. Se puede rellenar de carne, pero la empanada tradicional está rellena de moluscos (por ejemplo, berberechos) o de pescado, (por ejemplo, el bacalao salado). Es un plato que se come por todo el país pero ¡estoy segura de que nadie hace la empanada mejor que mi madre!

Tier 2 & 3 vocabulary.

- El fantasma (nms) - *ghost*.
- Un desfile (nms) - *a parade or procession*.
- Ánimas (nfp) - *Souls in purgatory, lost souls*.
- Que conste - *for the record, of for what it's worth*.
- Suelto (past participle of soltar) - *free*.
- La misa (nfs) - *mass*.

- El cura (nms) - *priest*.
- Rezar (vb) - *to pray*.
- Prohibir (vb) - *to ban or prohibit*.
- El analfabetismo (nms) - *illiteracy*.
- Encontrarse algo (vb) - *to find something (by chance) or to come across something*.

Grammar to look out for.

1. The present tense.
 2. The present perfect.
 3. The pluperfect (also known as the [past perfect](#)).
 4. The present subjunctive.
 5. The imperfect tense.
 6. The preterite tense (irregulars and regulars).
 7. Avoiding the passive with a *se* structure.
 8. The use of *por* where *due to/out of* would be used in English.
 9. The imperfect subjunctive with an *obligation verb*.
 10. Intensifiers.
 11. Adjectives.
-

A Level structures.

The A Level structure this week is an important one and when used correctly will wow readers and examiners. You have already seen the [present subjunctive](#) and you're familiar with how the verbs change (the *gos go ga* and the *er/ir/ar* endings almost flip around). This is great if you're using a present tense but what if you are talking about the past? **You need the imperfect subjunctive.** Click [here](#) to learn how verbs change in this tense.

The WIERDO acronym is widespread for remembering the uses of the subjunctive, but I use **WOOP** which stands for: wishes, opinions, obligations and possibility. This can be used for both the present and imperfect subjunctive.

In text one this week you will see a great example of the imperfect subjunctive. *Para evitar que* is the subjunctive trigger (an obligation structure) and the two following conjugated verbs *entrasen* and *hiciesen* are in the imperfect subjunctive. The imperfect subjunctive has been used here because the speaker is talking about the past.

Student feedback

Students, I need your help. Please, if you have some time, can you provide me some feedback on Boletín so that I can make it better. Teachers, if you could pass this link on to your students I'd be eternally grateful! It should take about 4 minutes to complete.

 Student voice [Microsoft form](#).